



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
MENCIÓN: INGLÉS



**FACTORES COGNITIVOS QUE INTERVIENEN EN EL APRENDIZAJE DE
EXPRESIONES IDIOMÁTICAS EN ESTUDIANTES DE NIVEL INTERMEDIO**

AUTORAS:

Amador B., Yisbeli D. 24574172

Tirado T., Prisbelys M. 24289273

TUTORA: Gizeph Henríquez

ABRIL DE 2018

1-2018



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
MENCIÓN: INGLÉS



**FACTORES COGNITIVOS QUE INTERVIENEN EN EL APRENDIZAJE DE
EXPRESIONES IDIOMÁTICAS EN ESTUDIANTES DE NIVEL INTERMEDIO**

Trabajo presentado a la Universidad de Carabobo por

AMADOR B., YISBELI D.

TIRADO T., PRISBELYS M.

Como requisito para optar al título de

Licenciados en Educación, Mención Inglés,

realizado con la asesoría de

Prof. Gizeph Henríquez

ABRIL DE 2018

1-2018



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
MENCION: INGLÉS



**FACTORES COGNITIVOS QUE INTERVIENEN EN EL APRENDIZAJE DE
EXPRESIONES IDIOMÁTICAS EN ESTUDIANTES DE NIVEL INTERMEDIO**

Autoras: Amador B., Yisbeli D. 24574172

Tirado T., Prisbelys M. 24289273

Tutora: Gizeph Henríquez

Fecha: Abril, 2018

ABRIL DE 2018

1-2018



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
MENCIÓN: INGLÉS



FACTORES COGNITIVOS QUE INTERVIENEN EN EL APRENDIZAJE DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS EN ESTUDIANTES DE NIVEL INTERMEDIO

Autoras: Amador B., Yisbeli D. 24574172

Tirado T., Prisbelys M. 24289273

Tutora: Gizeph Henríquez

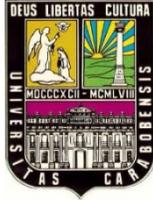
Fecha: Abril, 2018

RESUMEN

Este trabajo de investigación tuvo como finalidad describir los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés de la Universidad de Carabobo. Para alcanzar dicho objetivo, la metodología empleada fue de tipo descriptiva bajo el enfoque cualitativo. Para este estudio, la población estuvo conformada por los estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés mientras que la muestra fue de 20 estudiantes del mismo semestre cursando la asignatura Práctica del Idioma Inglés IV en el turno de la mañana. Mediante los resultados de esta investigación se obtuvo que los factores cognitivos forman parte del proceso de aprendizaje de expresiones idiomáticas de los estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés, mediante el uso de las estrategias de repetición, elaboración, organización y selección. Sugerimos realizar nuevas investigaciones para conocer otros factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas.

Palabras clave: Expresiones idiomáticas, factores cognitivos, estrategias de aprendizaje.

Línea de investigación: Adquisición de Lenguas Extranjeras (ALE)



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
 ESCUELA DE EDUCACIÓN
 COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
 DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
 MENCIÓN: INGLÉS



COGNITIVE FACTORS THAT TAKE PART IN LEARNING OF IDIOMS BY INTERMEDIAL LEVEL STUDENTS

Authors: Amador B., Yisbeli D. 24574172

Tirado T., Prisbelys M. 24289273

Tutor: Gizeph Henríquez

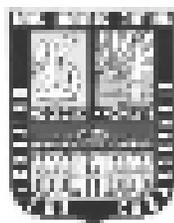
Date: April, 2018

ABSTRACT

This research work had the objective of describing the cognitive factors that take part in learning of idioms by students of the sixth semester of the English Major at University of Carabobo. To achieve the general objective, this research was framed by the qualitative approach with the descriptive type. The population was the students from the sixth semester of the English Major, and the sample was formed by 20 students from the Práctica del Idioma Inglés IV subject in the morning shift. Through the results of this research work, it was confirmed that cognitive factors take part in the learning of idioms by the students of the sixth semester from the English Major, by the repetition, elaboration, organization and selection learning strategies. We recommend doing new researches about other cognitive factors that take part in the learning of idioms.

Key Words: Idioms, cognitive factors, learning strategies.

Investigation Line: Foreign Language Adquisition (FLA)



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
 ESCUELA DE EDUCACIÓN
 COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
 DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
 MENCIÓN: INGLÉS



VEREDICTO

Quien suscribe, Alshem Fernández, titular de la cédula de identidad V- 7.061.769, Coordinadora de Investigación del Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Ciencias de la Educación, hace constar que el Trabajo Especial de Grado titulado *Factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre Mención Inglés de la UC* se realizó durante el periodo I de 2018 por Amador B., Yisbeli D. Tirado T., Prishelys M. El trabajo mencionado ha sido APROBADO para optar al título de Licenciadas en Educación, Mención Inglés.

Firma: 

Profesora Alshem Fernández



Coordinadora de Investigación de la Mención Inglés - DIM, FaCE, UC.



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
 ESCUELA DE EDUCACIÓN
 COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
 DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
 MENCIÓN: INGLÉS



CONSTANCIA

Quien suscribe, Henríquez, Gizeph, titular de la cédula de identidad V- 14.318.382, tutora designada según artículo 20, capítulo III del Reglamento de Trabajo Especial de Grado de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo, hace constar que el Trabajo Especial de Grado titulado *Factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre Mención Inglés de la UC* ha sido PRESENTADO y APROBADO por Amador B., Yisheli D. Tirado T., Priscelys M., para optar al título de Licenciadas en Educación, Mención Inglés.

Firma

Msc. Gizeph D. Henríquez T.

C.I. 14.318.382

DIM, FACE, UC

DEDICATORIA

A mis padres, que han sido mi apoyo absoluto desde el inicio de la carrera y son mi inspiración para alcanzar mis logros y no rendirme. A mis tías, que me han apoyado incondicionalmente durante todos estos años. A Dios, que me da la fortaleza, la inspiración y las ganas de seguir triunfando.

Amador Yisbeli

A Dios primeramente por ser mi fortaleza y guía cada día. A mi madre por ser el motor de mi vida, esa persona con la que siempre he contado pues a ella le debo todo lo que soy hoy. A mis hermanas porque cada una de ellas puso su granito de arena para poder llegar a la meta, a mi papá Juaquin por estar siempre que lo necesité, a mis tías y tíos que también formaron parte de esto, y a mi novio quien estuvo cada día ayudándome y apoyándome durante toda la carrera..

Tirado Prisbelys

AGRADECIMIENTO

Agradecemos a los profesores que laboran en el Departamento de Idiomas Modernos de la FaCE, en especial a Marcos Alvarado, María Gabriela Lasaballett, Melvin Luzardo, Mónica Fernández, Alehem Fernández y Gizeph Henríquez. A ellos, por brindarnos su apoyo, conocimientos y experiencias para la realización de nuestro Trabajo Especial de Grado.

ÍNDICE GENERAL

RESUMEN.....	iv
ABSTRACT.....	v
VEREDICTO.....	vi
CONSTANCIA.....	vii
DEDICATORIA.....	viii
AGRADECIMIENTOS.....	ix
INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I	
EL PROBLEMA.....	4
Planteamiento.....	4
Objetivos.....	8
Justificación e importancia.....	8
CAPITULO II	
MARCO REFERENCIAL.....	11
Antecedentes.....	11
Bases teóricas.....	19
CAPÍTULO III	
MARCO METODOLÓGICO.....	24

Modalidad del estudio.....	24
Población y muestra.....	24
Instrumentos.....	25
Validez y confiabilidad.....	25
Procedimientos.....	26
CAPÍTULO IV	
ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.....	27
CAPÍTULO V	
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	34
Conclusiones.....	34
Recomendaciones.....	36
REFERENCIAS.....	37
ANEXOS.....	41

INTRODUCCIÓN

El dominio de una lengua extranjera es una ventana para muchas oportunidades en cuanto a diversos ambientes, además, aprender una lengua extranjera activa la creatividad y confiabilidad en el aprendiz. Con respecto al idioma inglés, dominarlo representa un acceso directo a nuevas oportunidades de empleo y estudio, puesto que es una lengua universal. Aprender inglés no se basa solo en el conocimiento de muchas palabras, sino además conocer las estructuras gramaticales que este idioma requiere y conocer cómo utilizar esas estructuras gramaticales de acuerdo al contexto donde se encuentre el hablante. De igual forma, existen algunas expresiones que se utilizan tomando en cuenta el contexto, ya que las mismas son variaciones del lenguaje que se dan de acuerdo a la cultura de un contexto real. Dichas expresiones son importantes para el aprendiz ya que le permiten al mismo una comunicación fluida y sin limitaciones con nativos hablantes.

Asimismo se puede decir que muchas veces, al momento de adquirir el inglés como lengua extranjera, se le da poca importancia a la adquisición de expresiones idiomáticas aun cuando las mismas son necesarias al momento de utilizar el idioma al punto de que en ocasiones los aprendices desconocen de la existencia de las mismas, este es el caso de los estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo quienes presentan desinterés al momento de aprender expresiones idiomáticas, si esto no es requerido por el profesor ellos simplemente ignoran las expresiones idiomáticas y no las aprenden. Este desinterés y desapego encontrado se debe a que los mismos estudiantes desconocen las estrategias de aprendizaje más utilizadas y efectivas para sí mismos.

Para Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005) las estrategias de aprendizaje pueden ser definidas como “conductas y pensamientos que un aprendiz utiliza durante el aprendizaje con la intención de influir en su proceso de codificación” (Olmedo, 2005, p. 8).

Por consiguiente, se puede decir que si conocemos las estrategias de aprendizajes que a menudo utilizamos con resultados positivos, podríamos tener un gran progreso en cuanto al aprendizaje de expresiones idiomáticas, debido a que el buen uso de las estrategias de aprendizaje resultan para el aprendiz una ventaja puesto que las mismas le permitirán canalizar sus conocimientos para una memorización permanente.

Este Trabajo Especial de Grado se enfocó específicamente en cuatro estrategias de aprendizaje propuestas por Weinstein y Mayer (Como se citó en Olmedo 2005) las cuales fueron repetición, elaboración, organización y selección. Los mismos autores describen que dichas estrategias son importantes al momento de aprender una lengua extranjera. Cabe destacar que una vez que los estudiantes conocen como funcionan las estrategias de aprendizaje ellos mismos modifican y eligen de acuerdo a sus necesidades las que utilizarán durante su proceso de aprendizaje.

Esta investigación responde a la recomendación hecha por Rubira y Villanueva (2015) en su TEG titulado *Uso de las expresiones idiomáticas de acuerdo a la taxonomía de Fernando, por estudiantes del 7mo semestre de la Mención Inglés perteneciente a la FaCE de la Universidad de Carabobo*. Dichos autores recomendaron hacer investigaciones donde se indagara más sobre las estrategias de aprendizajes utilizadas por los estudiantes al momento de adquirir una lengua extranjera.

Igualmente se resalta que esta investigación se enmarca dentro de la línea de investigación Adquisición de Lenguas Extranjeras que se circunscribe al estudio de los procesos inherentes al aprendizaje y desarrollo de las lenguas. En esta línea de investigación, se enmarcan los términos

de significación y comunicación, a la luz de las dimensiones: lingüística cognitiva, afectiva y sociocultural. De esta forma, esta investigación permitirá ampliar los conocimientos en cuanto a los factores cognitivos que intervienen al momento de adquirir el inglés como lengua extranjera específicamente las estrategias de aprendizaje empleadas por los estudiantes.

CAPÍTULO I

EL PROBLEMA

En el presente capítulo se presenta el objeto de estudio. Por una parte, se plantea el objetivo general que expresa el fin concreto de lo que se aspira a lograr con el estudio. Por otra parte, se presentan los objetivos específicos que se refieren a los pasos a seguir para la realización de la presente investigación. De igual forma, se exponen la justificación, la importancia y la interrogante del estudio.

Planteamiento del problema

El lenguaje está lleno de complejidad por su diversidad en todo el mundo y sus peculiaridades dependiendo de su ubicación. Cada lenguaje posee costumbres que reflejan su historia. Para Vannini (1978):

El idioma como comunicación desde un punto de vista social es un medio dirigido a la ampliación de conocimientos y una estrecha relación con los demás. El idioma desde un aspecto universal, capacita al individuo para un mayor aporte en la sociedad a través del desarrollo de sus capacidades crítico-comparativas de un mejor conocimiento y del estímulo de su potencial creador. (pag. 4).

Por tal motivo, la adquisición de una lengua extranjera se ha convertido en un objetivo para las personas alrededor del mundo. Es importante añadir, que la lengua extranjera es un lenguaje desconocido para las personas de una localidad hasta que deciden aprenderla. Muñoz (como se citó en Contreras y Barrios, 2014) menciona que la lengua extranjera se aprende en una localidad donde la lengua meta no es la oficial y que esta no está presente fuera del aula de clases.

De igual manera, el aprendizaje de una lengua extranjera expone a las personas a diversas oportunidades laborales y estudiantiles. Estudiar una lengua extranjera conlleva aprender

estructuras gramaticales, sonidos, aspectos semánticos, sintácticos y pragmáticos del idioma, entre otros. Todo esto nos lleva al objetivo de comunicar, y de eso se trata el lenguaje. Es por eso, que “mientras más elementos se incluyen en la presentación del idioma, mayores son las oportunidades que tienen los estudiantes de recoger los significados expresados” (Farías, Obilinovic y Orrego, 2013, p. 11).

Por consiguiente, la lengua extranjera permite a los alumnos dotarse de más destrezas comunicativas y les abre el camino hacia la comprensión de otros modos de vida. Así mismo, los aprendices de una lengua extranjera deben interesarse en el idioma y relacionarse con nativos hablantes con los cuales puedan establecer una comunicación constante para así establecer una comunicación sin obstáculos con nativos hablantes de dicha lengua.

Para Brown (como se citó en Cerdaz y Ramírez, 2011) cada estudiante difiere en estilos de aprendizaje y éstos son características generales del funcionamiento intelectual. Según el autor, tales estilos son preferencias consistentes que mantiene cada individuo en su proceso de adquisición.

De esta forma Lacruz (2002), menciona que muchos de los estudiosos de la educación han intentado concretar cómo aprenden los estudiantes. En su libro presenta un cuadro de la teoría de Weber, el cual contiene los siguientes niveles de aprendizaje: 40% mediante la visión, 25% por la audición, 17% por el tacto, 15% por sensaciones cenestésicas y 3% por el gusto y el olfato. Es importante subrayar entonces, que cada estudiante se adaptará a un estilo que le favorezca en su proceso. Importa y por muchas razones tomar en cuenta estas particularidades al momento de impartir el idioma inglés como lengua extranjera.

Evidentemente, a medida que se adquiere el idioma inglés como lengua extranjera se van conociendo sus diferencias con la lengua materna, lo que puede complicar o facilitar el proceso de aprendizaje del estudiante. Entre los aspectos que caracterizan una lengua se encuentran:

fonética, fonología, gramática, semántica, pragmática y componentes lexicales. En referencia a esta última, Rubira y Villanueva (2015) mencionan que las expresiones idiomáticas se encuentran en dicho componente, y que las mismas se caracterizan por la influencia de la cultura.

En este mismo orden de ideas se puede decir que cada país se caracteriza por códigos lingüísticos que forman parte de su cultura adquirida a lo largo de los años. Para Bernstein (como se citó en Halliday, 1979) “los códigos lingüísticos surgen como consecuencia de la estructura social vinculados a ella.” (p. 38). El mismo autor añade que:

No son las palabras y la estructura de la oración lo que establece una diferencia entre uno y otro tipo de código; es el hincapié relativo en las diferentes funciones del lenguaje o, más exactamente, son las clases de significados asociadas a ellas. (pag. 38).

Es importante añadir que las expresiones idiomáticas entran en la categoría de los códigos lingüísticos. Everaert y otros (como se citó en Rubira y Villanueva (2015), mencionan que:

Las frases idiomáticas o *idioms* son manifestaciones de carácter netamente cultural y forman parte importante del enriquecimiento lingüístico de un idioma en cuestión, dejando así al descubierto que al igual que otros aspectos importantes del idioma son tomados en cuenta, este debería formar parte también de esta gama de tópicos que se suelen estudiar. (pag. 16)

Sin embargo, cuando se aprende una lengua extranjera, existen factores que intervienen en el aprendizaje del mismo. Por ello Manga (2008), añade que el éxito de la enseñanza de una lengua extranjera, a parte del docente y los estudiantes, está condicionado por otros factores que siempre hay que tener en cuenta (p. 5). En este sentido, Nussbaum, Bernaus, Caballero, Escobar y Masats (como se citó en Manga, 2008) señalan que al aprender una lengua extranjera existen factores que intervienen en el proceso y que pueden facilitar o dificultar el aprendizaje. Entre esos factores se encuentran los cognitivos, en los cuales se encuentran el uso de las estrategias de aprendizaje.

De esta manera, se puede añadir que el uso de estrategias de aprendizaje es otro de los factores cognitivos que afectan en el aprendizaje de una lengua extranjera. Para Nisbet y Shucksmith (como se citó en García, Sánchez, Jiménez, y Gutiérrez, 2012) las estrategias de aprendizajes son procedimientos o actividades que el aprendiz utiliza para facilitar el proceso de adquisición y almacenamiento de información.

Por consiguiente, algunos factores cognitivos pueden estar interfiriendo en el aprendizaje de las expresiones idiomáticas en los estudiantes durante su proceso de formación académica. Como consecuencia a esta interferencia, los mismos pueden verse afectados al momento de interactuar con nativos hablantes de la lengua inglesa y con profesores y compañeros de clases al momento de comunicarse a medida que adquieren el idioma.

Igualmente, en el caso del inglés como lengua extranjera, se encuentra una variedad de expresiones idiomáticas que son desconocidas por los estudiantes puesto que es algo a lo que no se le da mucha importancia al momento de aprender el idioma. Sin embargo, los estudiantes pueden estar expuestos a situaciones donde se relacionen con nativos hablantes que utilicen tales expresiones.

Tomando en cuenta lo antes mencionado, es de importancia acotar que en la Mención Inglés como lengua extranjera de la FaCE de la Universidad de Carabobo, el idioma se adquiere de una manera más tradicional y los estudiantes del sexto semestre no conocen las expresiones idiomáticas a pesar de que algunas de ellas están presentes en el libro *Worldlink*, el cual es utilizado por los profesores para impartir las clases. Además, los estudiantes no indagan por sí solos qué son las expresiones idiomáticas; algunos de ellos ni siquiera saben de su existencia.

De acuerdo al problema encontrado en el presente estudio, se plantea la siguiente interrogante:

¿Qué factores cognitivos intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre Mención Inglés de la UC?

Objetivos

Objetivo general

Describir los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.

Objetivos específicos

1. Identificar los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la mención inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.
2. Analizar los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la mención inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.
3. Clasificar los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la mención inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.

Justificación

El porqué de este proyecto de investigación responde primeramente a la necesidad de examinar los factores cognitivos que influyen en el aprendizaje de las expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la FaCE de la Universidad de Carabobo. El poco conocimiento de las mismas puede causar un efecto negativo en la comunicación con nativos hablantes. Pocos son los profesores que le dan importancia a las expresiones idiomáticas, por lo tanto no se detienen en el reforzamiento de las mismas.

Otra razón que justifica la realización de este proyecto, radica en la recomendación de los licenciados Rubira y Villanueva (2015), en su Trabajo Especial de Grado *Uso de las expresiones idiomáticas de acuerdo a la taxonomía de Fernando, por estudiantes del 7mo semestre de la Mención Inglés perteneciente a la FaCE de la Universidad de Carabobo* presentado en el año 2015, quienes sugieren realizar estudios más profundos en cuanto a la adquisición de las expresiones idiomáticas a través de las estrategias de aprendizaje.

En cuanto al para qué de este estudio, este se realiza con el fin de proveer aportes científicos en el área, el mismo incluye que a partir de esta investigación se crearán nuevas hipótesis sobre la toma en cuenta de los factores cognitivos que influyen al momento de aprender expresiones idiomáticas en inglés. Desde el punto de vista académico, confiamos que sea de utilidad para los docentes y estudiantes de la Mención Inglés de la FaCE de la Universidad de Carabobo, de manera que vean en el mismo, un estudio educativo que les facilitará el proceso de aprendizaje de las expresiones idiomática en inglés, las cuales se hacen difícil de adquirir para muchos de ellos. Además, cuando un estudiante adquiere una lengua extranjera, pone en práctica sus habilidades y estilos de aprendizaje, el cual hace más fácil el proceso. En este sentido, se encuentran teorías acerca de los factores cognitivos que influyen en el aprendizaje.

En cuanto a la relevancia científica, el estudio se centra en los factores cognitivos los cuales engloban la inteligencia, la aptitud lingüística, y los estilos y estrategias de aprendizaje; los cuales se encuentran presentes en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera y permiten al estudiante desenvolverse con el lenguaje.

Para la realización del presente estudio, conforme a la normativa de la Universidad de Carabobo para optar a la Licenciatura en Educación Mención Inglés, se enmarcó en la línea de investigación Adquisición de Lenguas Extranjeras ya que se centra en el proceso de adquisición del inglés como lengua extranjera por parte de los estudiantes de la FaCE de la Universidad de

Carabobo. En el estudio se presentarán cuáles son los factores cognitivos que intervienen al momento de aprender expresiones idiomáticas en inglés.

CAPÍTULO II

MARCO REFERENCIAL

En este capítulo se exponen los distintos antecedentes relacionados a estudios previamente realizados sobre expresiones idiomáticas y los factores que intervienen en el aprendizaje de una lengua extranjera. Tales antecedentes son de origen internacional y regional. De igual forma, se presentan la teoría sociocultural de Vigotsky, la teoría sociolingüística de Halliday, Idiomaticidad y las estrategias de aprendizaje de Weinstein y Mayer como bases teóricas. Las antes mencionadas, definen, explican y clasifican todas las teorías concernientes al estudio.

Antecedentes

A continuación, se describen brevemente los antecedentes relacionados con el estudio. En primer lugar, de origen internacional, se presenta el estudio de Hurtado y Rondón titulado *El comic una propuesta pedagógica para el aprendizaje de expresiones idiomáticas en el curso 302 del colegio Nicolás Esguerra de la Jornada nocturna* publicado en el año 2015. Para continuar, Murga publicó una investigación en el 2016 titulada *Las expresiones idiomáticas y el desarrollo de la destreza oral del idioma inglés en los estudiantes del décimo año de la educación general básica de la Unidad Educativa “Luis A. Martínez” de la ciudad de Ambato*. En segundo lugar, de origen local, Rubira y Villanueva realizaron una investigación *Uso de las expresiones idiomáticas de acuerdo a la taxonomía de Fernando, por estudiantes del 7mo semestre de la Mención Inglés perteneciente a la FaCE de la Universidad de Carabobo* en el año 2016. Finalmente, se describe el trabajo de Rodríguez, publicado en el 2017 y cuyo título es *Conocimiento receptivo y productivo de frases idiomáticas por parte de los estudiantes de la Mención Inglés de la FaCE-UC*.

En primer lugar, de origen internacional, Hurtado y Rondón (2015) realizaron una investigación de expresiones idiomáticas en estudiantes de un colegio de Bogotá, la cual fue titulada *El comic una propuesta pedagógica para el aprendizaje de expresiones idiomáticas en el curso 302 del colegio Nicolás Esguerra de la Jornada nocturna*. La investigación buscó contribuir con el aprendizaje y la adquisición de nuevo vocabulario en inglés a través de la implementación de una propuesta pedagógica mediada por el comic. No obstante, siendo la palabra vocabulario tan amplia dentro de una lengua extranjera, el proyecto decidió enfocarse en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en inglés.

Por consiguiente, el objetivo general de esta investigación fue diseñar una propuesta pedagógica mediada por el uso de comics para el aprendizaje de expresiones idiomáticas en inglés con los estudiantes del 302 del colegio Nicolás Esguerra jornada de la noche. En segundo lugar, los objetivos específicos se basaron en identificar las expresiones idiomáticas adecuadas, según un contexto específico, que le permita al estudiante tener mayor recordación del vocabulario visto por sesión. Seguidamente, implementar una serie de actividades mediadas por el uso del comic e imágenes que lleven al estudiante al aprendizaje de nuevo vocabulario. Finalmente, establecer una serie de criterios que permitan evaluar la propuesta pedagógica.

El tipo de investigación implementado fue descriptivo con enfoque cualitativo, debido que se centra en el análisis exhaustivo de la situación problemática, que como se mencionó anteriormente se presenta a causa del limitado vocabulario que poseen los estudiantes del curso 302 del colegio Nicolás Esguerra jornada nocturna, lo que no les permite una real comprensión de ideas, textos e instrucciones en inglés.

Los análisis de los instrumentos señalaron que los estudiantes lograron identificar e significado y el contexto de las expresiones idiomáticas que se utilizaron durante las 4 sesiones. Por otra parte, se confirmó que el comic es un recurso didáctico que permite, por sus imágenes,

hacer una relación de significación con el texto verbal. De igual forma, se comprobó que el comic estimula la creatividad de los estudiantes y los induce a interpretar el significado de las expresiones idiomáticas dentro de un contexto. Por último, se confirmó que los estudiantes están interesados en actividades que los motivan a participar y que no están estrechamente ligadas a ejercicios gramaticales.

En este estudio, los autores enfocaron su investigación en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en inglés por parte de los estudiantes del colegio Nicolás Esguerra, para lograr que los mismos reconocieran y produjeran de forma hablada y escrita dichas expresiones. En la investigación también se hizo uso de las expresiones idiomáticas en inglés enfocado en el aprendizaje por parte de los estudiantes. Por otra parte, la investigación se realizó bajo un enfoque cualitativo, el cual tiene similitud con la investigación que se está llevando a cabo, en el cual se empleará el mismo enfoque.

Por otra parte, a nivel internacional Murga Santos (2016), realizó un estudio dirigido a las expresiones idiomáticas y el desarrollo de la destreza oral del idioma Inglés en los estudiantes del décimo año de la educación general básica de la Unidad Educativa “Luis A. Martínez” de la ciudad de Ambato, Ecuador. Para este estudio, se plantearon los siguientes objetivos: estudiar la incidencia de las expresiones idiomáticas y el desarrollo de la destreza oral del idioma inglés con los estudiantes, fundamentar científicamente las expresiones idiomáticas en el contexto del aprendizaje del idioma inglés con los estudiantes e identificar la importancia del desarrollo de la destreza oral del inglés y la relación que existe entre las expresiones idiomáticas y la destreza oral en el desarrollo comunicativo del idioma inglés.

Este estudio se realizó con base a un enfoque cuanti-cualitativo, ya que el investigador hizo un estudio mixto de ambos enfoques para poder estudiar la realidad del entorno en base al contexto y de esta manera encontrar los fenómenos que se dan en relación a la población implicada. De igual

manera dicho estudio es de tipo descriptivo y correlacional, esto es debido a que en una parte de la investigación el autor describe brevemente la realidad sin comprobar las hipótesis, las cuales eran las expresiones idiomáticas y la destreza oral. Por otro lado, la investigación tiene en si como propósito evaluar la relación que puede existir entre las dos variables a ser investigadas: dependiente (destreza oral) e independiente (expresiones idiomáticas).

La muestra de esta investigación contó con un total de 113 personas entre las cuales 110 eran estudiantes del décimo año de educación general básica de la Unidad Educativa “Luis A. Martínez” y tres docentes de inglés. Para la realización de este estudio se utilizó la encuesta dirigida a los estudiantes y profesores como técnica de investigación, mientras que en relación al instrumento se realizaron cuestionarios y fichas de observación. Dichos cuestionarios estaban compuestos por preguntas estructuradas para la obtención de resultados en poco tiempo en poco tiempo y de esta manera los resultados son cuantificados para generalizar la información entorno a las variables a ser investigadas. El cuestionario para estudiantes y docentes se componían de preguntas cerradas (Siempre, casi siempre, nunca).

Mediante la investigación de Murga se pudo evidenciar que son pocos los profesores que utilizan expresiones idiomáticas con significado figurativo en el aula de clase para ampliar el conocimiento del idioma inglés, por otra parte, solo a veces utilizan expresiones o frases sencillas que se encuentran en el texto de enseñanza del idioma inglés. Pocas veces realizan actividades para reforzar el aprendizaje de refranes en el aula de clase para mejorar el conocimiento del idioma inglés, solo a veces utilizan frases verbales (*phrasal verbs*) para mejorar el aprendizaje del idioma extranjero, de igual forma solo a veces desarrollan actividades con metáforas en el aula de clase para mejorar el aprendizaje del idioma inglés. Por otro lado, los profesores motivan a la adquisición del idioma inglés mediante el uso de expresiones metafóricas empleadas en la lengua extranjera solo a veces, de igual forma solo a veces el profesor motiva a realizar presentaciones

orales en el aula de clase para desarrollar la destreza oral de la lengua extranjera. Por consiguiente a veces el profesor realiza actividades de producción oral (monólogos, discursos) en el aula de clase, en este mismo orden, a veces el profesor frecuenta el uso de actividades de interacción oral (conversación, discusión, debate) en el aula de clase; de igual manera ya para finalizar en el aula de clase se utiliza material didáctico (carteles, imágenes, objetos reales, etc.) para mejorar la destreza oral del idioma inglés solo a veces.

De esta manera, se puede apreciar que el estudio de las expresiones idiomáticas sí incide en el desarrollo de la destreza oral del idioma inglés con los estudiantes de Décimo Año de la Educación General Básica de la Unidad Educativa Luis A. Martínez” de la ciudad de Ambato.

Relacionando el estudio de Murga con el que se está llevando a cabo, ambos se centran en las expresiones idiomáticas como variable. De igual forma, el autor de la investigación estudió factores que se encuentran presente al momento de aprender expresiones idiomáticas en inglés. Esto último se asemeja a la presente investigación debido a se estudiarán con factores cognitivos que interfieren en el aprendizaje de expresiones idiomáticas.

En el ámbito local, Rubira y Villanueva realizaron una investigación en el año 2015, titulada “Uso de las expresiones idiomáticas de acuerdo a la taxonomía de Fernando, por estudiantes del 7mo semestre de la Mención Inglés perteneciente a la FaCE de la Universidad de Carabobo”. La misma buscó analizar el uso con el cual los estudiantes del 7mo semestre de la Mención Inglés de la FACE de la UC emplean las expresiones idiomáticas (de acuerdo a la taxonomía de Fernando) de manera oral y la frecuencia de su uso. La metodología utilizada en este trabajo fue descriptiva y estuvo basada bajo el enfoque cuantitativo.

Mientras que la población fue de 36 estudiantes del 7mo semestre, la muestra fue de 12 aprendices del turno de la mañana. Luego de la aplicación del instrumento, se analizaron los

resultados, los cuales indicaron que los estudiantes no usan las expresiones no literales y semi literales. En cuanto a las expresiones literales, la muestra hizo poco uso de éstas.

En la investigación mencionada se llegó a los siguientes resultados:

En primer lugar, la muestra estudiada presenta gran deficiencia en el uso oral de las expresiones idiomáticas, no literales y semi literales. En segundo lugar, se pudo notar que lo sujetos de estudio emplearon expresiones literales, pudiera deberse a que este tipo de expresiones poseen equivalentes en español y su significado es similar entre la lengua materna y lengua meta. Por último, a pesar de que los estudiantes de la muestra utilizaron expresiones literales, su frecuencia no fue la esperada, aun cuando estos estudiantes están cursando un nivel avanzado de la carrera.

Los autores realizaron ciertas recomendaciones en la investigación, en las cuales se incluyen:

Reforzar a lo largo de todas las asignaturas de Práctica del Idioma Inglés, los contenidos en el que estén presentes las expresiones idiomáticas ya que éstas pueden presentarse en cualquier contexto.

Por otro lado, recomiendan en uso de *role plays* en el que los estudiantes tengan la oportunidad de utilizar las expresiones en contextos reales. Seguidamente, recomendaron realizar estudios más profundos y que sugieran estrategias para la adquisición de expresiones idiomáticas de una manera más práctica. Finalmente, recomiendan que los estudiantes tengan más contacto con nativos hablantes.

La relación entre ambos estudios es la variable estudiada, que como se ha mencionado anteriormente, son las expresiones idiomáticas.

Siguiendo este mismo orden de ideas a nivel local, la investigación de Rodríguez (2017) realizó un estudio titulado “Conocimiento receptivo y productivo de frases idiomáticas por parte de los estudiantes de la mención Inglés de la FaCE-UC”.

Dicha investigación tuvo como objetivo general describir el nivel de conocimiento receptivo y productivo de las frases idiomáticas en la comprensión lectora y la producción escrita de las mismas por parte de los estudiantes de la Mención Inglés pertenecientes a la materia Práctica del Idioma IV de la FaCE-UC.

En este mismo orden de ideas, se puede apreciar que la investigación tiene un enfoque cuantitativo ya que la misma le permite una medición numérica y el análisis estadístico para establecer patrones de comportamiento, de igual forma dicha investigación busca determinar el conocimiento receptivo y productivo que poseen los estudiantes de la Mención Inglés de la FaCE-UC, esto en cuanto a frases idiomáticas, y de esta manera saber que tanto logran dichos estudiantes usar estas frases de manera escrita.

Por otro lado esta investigación es de tipo descriptivo con algo de investigación de campo. Esta investigación contó con una muestra de 22 estudiantes del 7mo semestre de la Mención de Inglés de la FaCE-UC, entre ellos se encontraron 8 hombres y 14 mujeres con edades comprendidas entre 21 y 23 años.

Del mismo modo para recolectar los datos en esta investigación Rodríguez utilizó como técnica un cuestionario y como instrumento una prueba. El cuestionario constó de dos partes: la primera parte constó de ejercicios de completación los mismos incluían frases idiomáticas, por consiguiente la segunda parte se basó en la elaboración de una composición libre de 150 palabras la cual debía contener al menos seis frases idiomáticas contenidas en su libro de “Práctica del Inglés IV”. Este instrumento se realizó con el propósito de ver si los estudiantes tenían

conocimiento de las frases idiomáticas en inglés y además si podían producirlas de manera escrita.

Aunado a esto, se obtuvieron como resultados que de los 22 estudiantes tomados como muestra en esta investigación, en su mayoría desconocen el significado de las frases idiomáticas estudiadas. Por una parte, los mismos reconocen el significado de una frase idiomática cuando la misma se encuentra en contexto. Por otra parte, no reconocen el significado de una frase idiomática cuando deben producirla de forma escrita. En este mismo orden de ideas se evidenció que de acuerdo a la Taxonomía de Fernando, quien clasifica las frases idiomáticas en frases puras, semi frases y frases literales, se pudo observar que de las frases idiomáticas que Rodríguez incluyó en su instrumento de investigación, un 43,75% son puras, un 31,25% son semi frases y un 25% son literales.

Los resultados obtenidos en este estudio señalaron que en la primera parte del cuestionario empleado la mayoría de los estudiantes tomados como muestra, desconocían el significado de las frases idiomáticas estudiadas. Por consiguiente, la clasificación de las frases idiomáticas empleadas en este estudio se basaron en la Taxonomía de Fernando las cuales correspondieron a la categoría de semi-frases idiomáticas. En este mismo orden de ideas, la mayoría de los estudiantes tomados como muestra reconocía el significado de una frase idiomática cuando la encuentran en un contexto.

Finalmente, en la segunda parte del instrumento los resultados obtenidos concluyeron que la mayoría no reconoció el significado de una frase idiomática cuando debían producirla de forma escrita, teniendo como consecuencia una producción de textos no coherentes, de acuerdo a la Taxonomía de Fernando.

Rodríguez recomienda a los docentes de Inglés como Lengua Extranjera (ILE) que fomenten más el uso de las frases idiomáticas desde un inicio temprano de la carrera Inglés, ya que esto generará en los estudiantes un mejor conocimiento de las mismas y de esta forma podrán mantener un contacto directo con la lengua y todo lo que la misma implica.

En el estudio ya descrito se puede evidenciar una relación con esta investigación puesto que ambas comparten la misma variable (expresiones idiomáticas). Además, ambas se enfocan en el aprendizaje de la misma por parte de estudiantes que poseen las características necesarias para el estudio, haciendo de estas investigaciones de campo ya que las mismas recogen información real de los estudiantes involucrados. De igual forma, ambos estudios son de tipo descriptivo. Por ende, es necesario tomarlo en cuenta para nuestros antecedentes.

Bases teóricas

La teoría sociocultural de Vigotsky

Vigotsky (como se citó en Chaves, 2001) menciona que “el ser humano al entrar en contacto con la cultura a la que pertenece se apropia de los signos que son de origen social para posteriormente internalizarlos” (pag. 60).

El aprendiz necesita de una cultura que le permita adquirir los aspectos sociales de la misma, para que así tenga la oportunidad de tomar dichos aspectos y hacerlos parte de su vida. La cultura de un país se debe tomar en cuenta cuando se aprende una lengua extranjera, ya que la misma interfiere en el aprendizaje del estudiante por estar llena de costumbres y diferencias entre otros países.

Así mismo, la lengua forma parte de la cultura de un país y está estrechamente ligada a la sociedad. Para Nida (como se citó en Negro, 2010) la lengua refleja la cultura de una sociedad, que puede definirse como la totalidad de sus creencias y prácticas. Esto quiere decir que ambos

conceptos están relacionados. Además, los mismos tienen relación con la semántica, ya que dependiendo de la cultura de determinado país, el lenguaje varía y tiene diferentes significados. Los términos antes mencionados son característicos de las expresiones idiomáticas, siendo así necesarios para el presente estudio ya que el mismo también deja ver la importancia que tienen la cultura y aspectos sociales al momento de la adquisición de las expresiones idiomáticas.

Teoría sociolingüística de Halliday

En esta teoría se presentan distintos términos que relacionan el lenguaje, la cultura y el ser humano. A continuación se expondrán los términos concernientes a la presente investigación.

Se reconoce el lenguaje como la forma más común de comunicación, a pesar de sus variaciones por espacios geográficos. Para Halliday, (1979) “el lenguaje se considera como la codificación de un potencial de conducta en un potencial de significado” (pag. 37). Es importante decir que el mismo autor menciona que el lenguaje posee variaciones que él llama códigos lingüísticos, los cuales según Bernstein (como se citó en Halliday, 1979) son estrategias utilizadas en el lenguaje. De igual forma Bernstein añade que los seres humanos moldean a su manera el uso del lenguaje y lo añaden en su día a día, haciéndolo parte de su cultura. En este sentido, las expresiones idiomáticas hacen su aparición en la cultura y permanecen en la vida de las personas que pertenecen a la localidad. Sin embargo, no significa que personas de otras ubicaciones geográficas no sean capaces de aprender dichas expresiones.

Seguidamente, Halliday hace mención de registros y dialectos, los cuales están relacionados con el habla y la cultura. Para él, los dialectos son maneras distintas de decir lo mismo. De igual manera añade que los dialectos de un lenguaje difieren entre sí fonológica y lexicogramaticalmente pero no semánticamente. Luego menciona los registros, refiriéndose a ellos como configuraciones de significado que el ser humano utiliza en contextos específicos.

Por consiguiente, los términos antes mencionados están ligados a esta investigación puesto que las expresiones idiomáticas son variaciones del lenguaje según su ubicación geográfica, lo que se refiere al dialecto. Por otra parte, tales expresiones son utilizadas para contextos específicos, lo cual hace referencia al registro.

Cabe destacar, que la pragmática cumple un papel fundamental cuando se habla de expresiones idiomáticas. La misma se encuentra presente en el uso lingüístico y es un enfoque que se refiere al contexto en el cual ocurre el lenguaje. Cots, (como e citó en Oliveras, 2000) establece que la pragmática “ha puesto de relieve el hecho de que una expresión se puede decir no solo si es correcta o no lo es desde el punto de vista gramatical, sino también si satisface o no la intención del hablante” (pag. 14).

La pragmática tiene un papel fundamental en el lenguaje, y más aún cuando se aprende una lengua extranjera. La misma se refiere al contexto en el cual ocurre el lenguaje, y dicho contexto puede verse afectado por la cultura, historia y modo de expresión del lugar donde se lleva a cabo la comunicación. Oliveras, (2000) menciona que la pragmática es un principio que forma parte de la comunicación humana y que puede regularla. De este modo, la comunicación no es solo un intercambio de conocimientos o palabras, sino que además existen estrategias y principios generales que sirven de puente para que la misma se realice. La pragmática estudia y además identifica dichas estrategias y principios.

Es de importancia añadir que según Oliveras (2000):

En la comunicación las frases pueden adquirir contenidos significativos que no se encuentran directamente en el significado literal de las palabras que las componen, sino que dependen de los datos que aporta la situación comunicativa en que dichas frases son pronunciadas. (pag. 15).

Idiomática

Mendívil (1999) señala que:

Aplicado al lenguaje, el adjetivo idiomático alude generalmente a lo propio o característico de cada lengua con respecto a las demás. En este sentido, el estudio de la idiomática de una lengua equivaldría al estudio de todo aquello que hace que una lengua dada difiera de todas las demás. (pag.17).

Debido a que este es un término que relaciona el lenguaje, el contexto y expresiones que representan una localidad, es de importancia añadirlo en el estudio que se está llevando a cabo.

Estrategias de aprendizaje por Weinstein y Mayer

Para Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005) las estrategias de aprendizaje pueden ser definidas como “conductas y pensamientos que un aprendiz utiliza durante el aprendizaje con la intención de influir en su proceso de codificación” (Olmedo, 2005, p. 8). Es importante añadir que cada estudiante modifica y elige las estrategias de aprendizaje que utilizará durante su proceso de aprendizaje. La elección de las mismas se basará en las necesidades del estudiante y de su comodidad.

Siguiendo este mismo orden de ideas, Weinstein y Mayer (Como se citó en Olmedo 2005) plantean la existencia de ocho estrategias de aprendizaje entre las que se encuentran cuatro de ellas que se consideran importantes para este estudio.

En primer lugar, los autores definen que las estrategias de repetición “consisten en pronunciar, nombrar o decir de forma repetida los estímulos presentados dentro de una tarea de aprendizaje” (Olmedo, 2005, p.13). De igual forma se añade que este proceso forma parte de un mecanismo de la memoria que activa la información para mantenerla a corto plazo, y su vez, lo transfiere a largo plazo (Olmedo, 2005). En segundo lugar, los autores señalan que las estrategias de elaboración integran la información nueva con la ya almacenada en la memoria. (Olmedo, 2005). En tercer

lugar, las estrategias de organización “intentan combinar los elementos informativos seleccionados en un todo coherente y significativo” (Olmedo, 2005, p.13). En cuarto lugar, las estrategias de selección seleccionan la información más relevante con el objetivo de que su procesamiento sea más fácil (Olmedo, 2005).

CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

En este capítulo será presentado el enfoque y tipo de investigación que caracteriza el presente estudio. De igual manera, se establecerá la población y muestra con las cuales se trabajará para la realización del mismo. Además, se presentarán las técnicas e instrumentos de recolección de datos que se utilizarán. Finalmente, se establecerán los procedimientos que se llevarán a cabo en esta investigación.

Modalidad del estudio

La presente investigación se enmarca bajo un enfoque cualitativo que para Rodríguez, Gil y García (1996) “Estudia la realidad en su contexto natural, tal y como sucede, intentando sacar sentido de, o interpretar los fenómenos de acuerdo con los significados que tienen para las personas implicadas.” (pag. 32). El estudio que se está realizando estará dirigido a estudiantes reales que se encuentran en un contexto de aprendizaje en el área de inglés el cual les permite ser estudiados para obtener respuestas reales que puedan ser interpretadas para obtener resultados.

Por otra parte, la presente investigación es de tipo descriptiva. Para Arias (2006) este tipo de investigación “consiste en la caracterización de un hecho, fenómeno, individuo o grupo, con el fin de establecer su estructura o comportamiento” (pag. 24). Es importante añadir que la presente investigación posee esta característica porque pretende describir los factores cognitivos que afectan a los estudiantes del sexto de la Mención Inglés de la Universidad de Carabobo en cuanto al aprendizaje de expresiones idiomáticas.

Población y muestra

Según Hernández, Fernández y Baptista (2006) “población es un conjunto de todos los casos que concuerdan con determinadas especificaciones” (p. 239). La presente investigación tiene

como población a los estudiantes de sexto semestre de la Mención Inglés de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo. La selección de esta población se debió a que los estudiantes reúnen las características necesarias para este estudio, ya que se encuentran en un nivel intermedio de aprendizaje del idioma inglés.

En relación a la muestra, Tamayo y Tamayo (2006) mencionan que “la muestra descansa en el principio de que las partes representan el todo y por tanto refleja las características que definen la población de la cual fue extraída, lo cual nos indica que es representativo”. (pag. 176). La muestra seleccionada, la cual es de 20 estudiantes cursando la Práctica del idioma IV, posee las características necesarias para ser utilizada en este estudio.

Instrumentos

En primer lugar, Arias (2006) menciona que la técnica es el procedimiento o forma particular de obtener datos o información. En segundo lugar, el mismo autor establece que: “un instrumento de recolección de datos es cualquier recurso, dispositivo o formato (en papel o digital), que se utiliza para obtener, registrar o almacenar información” (p. 69). Para la presente investigación, se utilizará una encuesta policotómica como instrumento. En la misma, el estudiante solo necesita leer la pregunta, pensar la respuesta, y marcarla con una X. Dicha entrevista constó de 15 ítems que se construyeron en función del contenido de las estrategias de aprendizaje propuestas por Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005). Además, el instrumento constó con cinco (5) alternativas de respuesta.

Validez y confiabilidad

Para Hernández, Fernández y Baptista (2006) “La validez de contenido se refiere al grado en que un instrumento refleja un dominio específico de contenido de lo que se mide. Es el grado en que la medición representa al concepto medido” (p. 243). En lo que corresponde a la confirmabilidad es un juicio similar al de confiabilidad, ya que es la demostración por parte del

investigador lo apropiado de la estrategia implementada durante el proceso de la investigación, la calidad de la información recabada y la relación que existe entre estos y las interpretaciones (pag.31). El instrumento en el presente trabajo será validado en juicios de expertos, con participación de reconocidos profesionales. A quienes se les hará entrega de un modelo de instrumento, el cual constará de: Carta de presentación, objetivos de la investigación, planilla de validación y el instrumento en sí. Con dicha validez se afirmará la confiabilidad de instrumento.

Procedimientos

A continuación, se presentarán cada uno de los pasos que se siguieron para la elaboración de la investigación.

En primer lugar, se elaboró el instrumento con la ayuda de la tutora, tomando como referencia las estrategias de aprendizaje propuestas por Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005). Posteriormente, se solicitó la colaboración de los estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés de la FaCE de la Universidad de Carabobo cursando la Práctica del Idioma Inglés IV del turno de la mañana. De igual forma, se solicitó la colaboración del profesor Luis Sorondo, quien es el encargado de la sección a la que se le iba a aplicar el instrumento. Luego, se validó el instrumento por parte de dos expertos para poder llevar a cabo su aplicación. Seguidamente, se procedió a aplicar el instrumento tomando en cuenta la disponibilidad del profesor de la asignatura, de la muestra y la de los autores de la investigación. Una vez aplicado el instrumento, se procederá a analizar los resultados para luego describirlos.

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

Una vez aplicado el instrumento, se procedió a realizar el análisis y la interpretación correspondiente a los resultados obtenidos. Este paso es de suma importancia en una investigación ya que demuestra de forma analítica los alcances de un instrumento aplicado a una muestra real. En este sentido, Hurtado (como se citó en Camacaro, 2006) afirma que el análisis tiene como fin obtener lo que se está buscando, haciendo uso adecuado de los datos recogidos mediante técnicas y estrategias.

El objetivo general de la investigación se obtiene mediante el análisis e interpretación de los resultados. Para alcanzar tal objetivo, se procedió a vaciar los resultados en cuadros. Para dicho propósito, se elaboró un cuadro por ítem para distribuir las respuestas y luego proceder a analizar el resultado obtenido.

Posteriormente, tomando como referencia las estrategias propuestas por Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005), las cuales fueron utilizadas para elaborar el instrumento, se procedió a describir los factores cognitivos que interfieren en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés de la UC.

Cuadro 1. Repetición escrita.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
6	5	7	2	0

De acuerdo a lo que se muestra en el ítem número 1, la mayoría de los estudiantes aprende expresiones idiomáticas cuando las repite de forma escrita. Por otra parte, hay una minoría que no las aprenden de esta manera.

Cuadro 2. Repetición oral.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
11	6	2	1	0

De acuerdo a lo que se muestra en el ítem número 2, la mayoría de los estudiantes aprende expresiones idiomáticas cuando las repite de forma oral. Sin embargo, hay estudiantes que pocas veces emplean esta estrategia.

Cuadro 3. Conocimiento a largo plazo.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
8	5	6	1	0

De acuerdo a lo que se muestra en el ítem número 3, los estudiantes repiten las expresiones idiomáticas de forma oral para aprenderlas a largo plazo. Por otro lado, hay estudiantes que pocas veces emplean esta estrategia de aprendizaje.

Cuadro 4. Recursos visuales.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
12	6	1	0	1

De acuerdo a lo que se muestra en el ítem número 4, los estudiantes pueden identificar el significado de las expresiones idiomáticas si estas se presentan mediante recursos visuales. Por otra parte, son pocos los que no lo hacen.

Cuadro 5. Recursos auditivos.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
6	6	7	1	0

De acuerdo a lo que se muestra en el ítem número 5, hay estudiantes que pueden deducir el significado de las expresiones idiomáticas si estas se presentan mediante recursos auditivos. Por su parte, existe una cantidad considerable de estudiantes que pocas veces lo hace.

Cuadro 6. Recursos didácticos.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
5	4	4	5	2

De acuerdo a lo que se muestra en el ítem número 6, pocos estudiantes utilizan recursos didácticos para memorizar expresiones idiomáticas. Por otra parte, la mayoría no utiliza recursos didácticos para este fin.

Cuadro 7. Elaboración de recursos didácticos.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
0	4	3	8	5

De acuerdo a lo que se muestra en el ítem número 7, los estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés no elaboran recursos didácticos adecuados para aprender expresiones idiomáticas.

Cuadro 8. Parafraseo.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
4	5	9	1	1

De acuerdo a lo que se puede apreciar en el ítem número 8, la mayoría de la muestra seleccionada no expresa con palabras propias el significado de las expresiones idiomáticas.

Cuadro 9. Conocimiento previo.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
5	9	3	2	1

De acuerdo a lo que se puede apreciar en el ítem número 9, la mayoría de la muestra de los estudiantes seleccionados interpreta el significado de las expresiones idiomáticas mediante su conocimiento previo.

Cuadro 10. Relación de ideas.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
3	10	4	2	1

De acuerdo al ítem número 10, la mayoría de la muestra de estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés relaciona ideas con el significado de las expresiones idiomáticas organizando la información que obtienen de las mismas.

Cuadro 11. Relación con hechos vividos.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
6	5	4	4	1

De acuerdo al ítem número 11, la mayoría de la muestra de estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés relaciona expresiones idiomáticas con un hecho vivido.

Cuadro 12. Reconocimiento mediante estructura.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
5	7	5	2	1

De acuerdo a lo que se puede apreciar en el ítem número 12, la mayoría de la muestra de estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés reconoce el significado de las expresiones idiomáticas por la forma o estructuras en las que se presentan.

Cuadro 13. Proceso natural de aprendizaje.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
5	9	3	1	2

De acuerdo al ítem número 13, la mayoría de la muestra de estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés aprende expresiones idiomáticas de forma natural.

Cuadro 14. Memorización mediante experiencias vividas.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
7	3	7	2	1

De acuerdo a lo que se puede apreciar en el ítem número 14, la media de la muestra de estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés memoriza las expresiones idiomáticas al relacionarlas con un hecho vivido.

Cuadro 15. Palabras relevantes.

Siempre	Casi siempre	A veces	Casi nunca	Nunca
7	9	1	2	1

De acuerdo al ítem número 15, la mayoría de la muestra de estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés selecciona la palabra más relevante de una expresión idiomática para identificar su significado.

Tomando como referencia el análisis e interpretación realizado en cada cuadro, se comprobó que los estudiantes repiten las expresiones idiomáticas de manera oral y escrita para aprenderlas de manera eficaz, lo cual concuerda con lo planteado por Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005) que afirman que la estrategia de repetición consiste en pronunciar, nombrar o decir de forma repetida los estímulos presentados dentro de una tarea de aprendizaje. Además, se confirmó que la muestra selecciona lo más relevante de una expresión idiomática para descifrar su significado además de seleccionar recursos audiovisuales que les ayudan a facilitar su procesamiento

Así mismo, se logró identificar que los estudiantes elaboran y utilizan materiales que les permiten aprender expresiones idiomáticas de manera eficaz. De igual forma, la muestra indicó que utilizan conocimientos previos y relacionan experiencias para descifrar los significados de expresiones idiomáticas, tal como lo plantean Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005) en su clasificación de estrategias, en la que indican que los aprendices elaboran materiales visuales que les facilita el aprendizaje y además organizan los conocimientos previos y relacionan ideas para lograr un aprendizaje eficaz.

Relacionando los resultados de este estudio con investigaciones similares, se añade que la investigación de Hurtado y Rondón (2015) comprobó que el comic es un recurso didáctico que permite, por medio de sus imágenes, hacer una relación de significado con el texto verbal, lo que según las teorías de Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005), se encuentra relacionado con la estrategia de organización en la que los estudiantes relacionan elementos informativos seleccionados en un todo coherente y significativo. Además, en la misma investigación se evidenció que el comic es un estímulo para el desarrollo de la capacidad creadora de los estudiantes, ya que los induce a interpretar la intención comunicativa dentro de un contexto específico. Esto significa que los estudiantes dan uso a la estrategia de organización, en la que son capaces de organizar las estructuras de las expresiones idiomáticas e interpretarlas por sí mismos, lo cual se evidenció en esta investigación.

Por otra parte, el resultado de esta investigación tiene similitud con el resultado de la investigación de Murga Santos (2016) en el que los estudiantes aprenden mediante material didáctico como imágenes y carteles, lo cual forma parte de las estrategias de elaboración y selección de Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005) utilizadas para el instrumento de esta investigación y que según los resultados de la misma, son utilizadas por los estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés.

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Una vez analizados los resultados de la aplicación del instrumento y cumplido con el objetivo general de la investigación de describir los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés de la UC, se procede a presentar las conclusiones y recomendaciones por parte de las autoras para la realización de estudios a futuro.

Conclusiones

El objetivo general de esta investigación fue describir los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas por parte de los estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés de la FaCE UC. Para lograr el objetivo, se contó con la colaboración de los profesores de la Mención Inglés, quienes además de aprobar el instrumento elaborado por las autoras de la investigación, cedieron parte de su tiempo de clases para permitir la aplicación del instrumento.

Este estudio permitió describir de una manera más específica los factores cognitivos que intervienen al momento de aprender las expresiones idiomáticas, todo esto orientado desde el uso de las estrategias de aprendizaje propuestas por Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005) que fueron utilizadas para la elaboración del instrumento.

La encuesta realizada reflejó que la mayoría de ellos hace uso de estrategias de aprendizaje que les facilitan aprender expresiones idiomáticas en inglés. Así mismo, se comprueba el interés que tienen los estudiantes por las expresiones idiomáticas en inglés a pesar de no ser expresiones idiomáticas que pertenecen a su cultura, comprobando así la teoría de Bernstein (como se citó en

Halliday, 1979) de que los seres humanos moldean el lenguaje y lo añaden a su día a día, haciéndolo parte de su cultura.

De igual forma, se identificó que los estudiantes utilizan estrategias de aprendizaje durante el aprendizaje de expresiones idiomáticas en inglés, lo cual concuerda con la teoría de Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005) en la que mencionan que las estrategias de aprendizaje son conductas y pensamientos que un aprendiz utiliza durante el aprendizaje con la intención de influir en su proceso de codificación. De esta forma, se comprobó que los factores cognitivos intervienen en el proceso de aprendizaje de expresiones idiomáticas por parte de los estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés.

Una vez que se obtuvo el análisis de los resultados se concluyó que efectivamente los estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés hacen uso de los factores cognitivos, específicamente de las estrategias de aprendizaje de Weinstein y Mayer (como se citó en Olmedo, 2005) al momento de aprender expresiones idiomáticas en inglés. Este estudio se realizó como respuesta a las recomendaciones del Trabajo Especial de Grado realizado por los licenciados Rubira y Villanueva (2015) quienes recomendaban realizar estudios más profundos y que traten las estrategias de aprendizaje en cuanto a las expresiones idiomáticas.

Es importante señalar que se alcanzaron los objetivos específicos de la investigación mediante el instrumento aplicado que posteriormente nos permitió describir los factores cognitivos que interfieren en el proceso de aprendizaje de expresiones idiomáticas por parte de los estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés de la UC.

Esta investigación deja un registro muy importante en cuanto a los factores cognitivos que intervienen al momento de aprender expresiones idiomáticas en inglés ya que es más específico

en cuanto a las estrategias de aprendizaje utilizadas por los estudiantes. Gracias a este estudio se puede apreciar con más claridad que las estrategias de aprendizaje son de suma importancia en el proceso de aprendizaje de expresiones idiomáticas, y que además mediante ellas se puede obtener un mejor rendimiento académico.

Recomendaciones

Se le recomienda a los docentes de la Mención Inglés de la FaCE conocer más de las estrategias de aprendizaje utilizadas por sus estudiantes para que a partir de allí ellos impartan sus clases y tengan un mejor rendimiento académico por parte de sus estudiantes. De igual forma, se recomienda sugerir estrategias que faciliten aprender expresiones idiomáticas en sus estudiantes. Por otra parte, se les recomienda a los estudiantes de la FaCE realizar investigaciones similares a la nuestra en estudiantes de semestres superiores para dar constancia del tipo de estrategia de aprendizaje utilizada en otra muestra de estudiantes. Así mismo, se recomienda indagar en otros factores cognitivos que intervienen al momento de aprender expresiones idiomáticas en inglés.

REFERENCIAS

- Arias, F (2006). El proyecto de investigación. Introducción a la metodología científica. (5ª edición). Caracas: Episteme.
- Camacaro, P. (2006) *Aproximación a la calidad de vida en el trabajo en la organización castrense venezolana (Caso: Aviación Militar Venezolana)* (Tesis). Universidad Experimental Simón Rodríguez, Caracas, Venezuela.
- Chaves, A. (2001). Implicaciones educativas de la teoría sociocultural de Vigotsky. *Revista educación*. 25(2), 59-65. Recuperado de <http://www.redalyc.org/html/440/44025206/>
- Cerdaz G., y Ramírez, J. (2011). La enseñanza de lenguas extranjeras: historia, teoría y práctica. *Revista de Lenguas Modernas*, (22,), 297-316. Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/index/search/search?simpleQuery=a+ense%C3%B1anza+de+lenguas+extranjeras%3A+historia%2C+teor%C3%ADa+y+pr%C3%A1ctica&searchField=title>
- Contreras, A. y Barrios, D. (2014). *Estrategias comunicativas utilizadas por aprendices de inglés y su nivel de dominio en la destreza de producción oral*. (Trabajo Especial de Grado). Universidad de Carabobo, Valencia, Venezuela.
- Escalera, M., García, A., & Santana, J. (2016) *Variables que influyen sobre el aprendizaje del inglés como segunda lengua*. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*. N° (5), 79-94. Recuperado de: <http://www.raco.cat/index.php/RILE/article/view/316766>
- Farías, M., Obilinovic, K., y Orrego R. (2013, diciembre, 04) El principio y efecto de redundancia en la retención y transferencia de expresiones idiomáticas en inglés como lengua

extranjera. *Íkala, revista de lenguaje y cultura*, 18(1), 9-17. Recuperado

de <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/ikala/article/view/10831/13250>

García, J. Gutiérrez, M., Jiménez, M., y Sánchez, C. (2012) Estilos de Aprendizaje y Estrategias de Aprendizaje: un estudio en discentes de postgrado. *Revista Estilos de Aprendizaje*, 10(10), 1-17.

García E., Gil J. y Rodríguez G. (1996) *Metodología de la investigación cualitativa*. Granada, España: Aljibe.

Halliday, M. (1979). *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. México: Fondo de Cultura Económica.

Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2006). *Metodología de la investigación. Enfoques cuantitativos, cualitativos y mixtos (4a ed.)*. México: Mc Graw-Hill Interamericana.

Hurtado, Y. y Rondón A. (2015). El comic una propuesta pedagógica para el aprendizaje de expresiones idiomáticas en el curso 302 del colegio Nicolás Esguerra de la Jornada nocturna. Recuperado de <http://repository.unilibre.edu.co/handle/10901/8380>

Jiménez, Moises. (2016) *La expresión plástica y el desarrollo de la inteligencia intrapersonal en estudiantes de educación primaria* (Trabajo Especial de Grado). Universidad de Carabobo, Venezuela, Valencia.

Manga, A. (2008, diciembre, 31). Lengua segunda (l2) lengua extranjera (le): factores e incidencias de enseñanza/aprendizaje. *Tonos digital*. Recuperado de <http://www.tonosdigital.es/ojs/index.php/tonos/article/viewArticle/249>

Mendivil, J. (1999) *Las palabras disgregadas. Sintaxis de las expresiones idiomáticas y los predicados complejos*. Recuperado

de<https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=vUHIY1vwFDsC&oi=fnd&pg=PA3&dq=expresiones+idomaticas+en+ingles&ots=mMHCICrmJn&sig=2cnbdmD6Bbl3SYPk7FzjUJcUvEQ#v=onepage&q&f=false>

Murga, S. (2016). *Las expresiones idiomáticas y el desarrollo de la destreza oral del idioma inglés en los estudiantes de décimo año de la educación general básica de la unidad educativa “Luis A. Martínez” de la ciudad de Ambato* (Trabajo Especial de Grado). Universidad técnica de Ambato, Ambato, Ecuador.

Negro, A. (2010). La traducción de las expresiones idiomáticas marcadas culturalmente. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 5, (133-140). Recuperado de <https://polipapers.upv.es/index.php/rdlyla/article/view/762>

Lacruz, M (2002) *Nuevas tecnologías para futuros docentes*. Recuperado de <https://books.google.co.ve/books?id=SU8RXuSf7YoC&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q&f=false>

Oliveras, A. (2000) *Memorias para el aprendizaje hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*. Recuperado de <https://books.google.es/books?id=RD7wCxJrHuUC&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q&f=false>

Olmedo, N. (2005) *Las estrategias de aprendizaje en el estudio de la matemática* (Tesis). Universidad Nacional de Catamarca, Catamarca, Argentina.

Rodríguez, G. (2017). *Conocimiento receptivo y productivo de frases idiomáticas por parte de los estudiantes de la mención inglés de la FaCE-UC* (Trabajo Especial de Grado).

Universidad de Carabobo, Valencia, Venezuela.

Rubira D. y Villanueva T. (2015) *Uso de las expresiones idiomáticas de acuerdo a la taxonomía de Fernando, por estudiantes del 7mo semestre de la mención inglés perteneciente a la FaCE*

de la Universidad de Carabobo (Trabajo Especial de Grado). Universidad de Carabobo,

Valencia, Venezuela.

Santana, 2016. <http://www.raco.cat/index.php/RILE/article/view/316766>

Tamayo y Tamayo (2006) *El proceso de la Investigación Científica*. Quinta Edición. México:

Limusa.

Vannini de G., M. (1978). *El Aprendizaje de Idiomas Extranjeros*. Mérida: Universidad de los

Andes.

ANEXOS



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
MENCIÓN: INGLÉS



EXPEDIENTE DE VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

**FACTORES COGNITIVOS QUE INTERVIENEN EN EL APRENDIZAJE DE
EXPRESIONES IDIOMÁTICAS EN ESTUDIANTES DEL SEXTO SEMESTRE
MENCIÓN INGLÉS DE LA UC**

AUTORAS:

Amador B., Yisbeli D. 24574172

Tirado T., Prisbelys M. 24289273

TUTORA: Gizeph Henríquez

MARZO DE 2018

ANEXO N° 1
CARTA DE PRESENTACIÓN

Profesora: María Gabriela Lasaballett

Presente

Asunto: **VALIDACIÓN DE INSTRUMENTOS A TRAVÉS DE JUICIO DE EXPERTO**

Me es muy grato comunicarme con usted para expresarle mis saludos y así mismo, hago de su conocimiento que como estudiante de pregrado **Educación Mención Inglés** de la **Universidad de Carabobo**, requiero validar los instrumentos con los cuales recogeré la información necesaria para poder desarrollar mi investigación.

El título de mi investigación es: **Factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre Mención Inglés de la UC**

El expediente de validación el cual le hago llegar contiene:

1. ANEXO N° 1: Carta de Presentación
2. ANEXO N° 2:Objetivos de la Investigación
3. ANEXO N° 3: Entrevista policotómica.
4. Anexo N° 4: Planilla de Validación.

Expresándole mis sentimientos de respeto y consideración me despido de usted, no sin antes agradecerle por la atención que dispense a la presente.

Atentamente;

Autoras
Amador B., Yisbeli D. 24574172
Tirado T., Prisbelys M. 24289273

ANEXO N° 2

Objetivos de la investigación

Objetivo general

Describir los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.

Objetivos específicos

- Identificar los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.
- Analizar los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.
- Clasificar los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.



ANEXO N° 3
 UNIVERSIDAD DE CARABOBO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
 ESCUELA DE EDUCACIÓN
 COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
 DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
 MENCIÓN: INGLÉS
 INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN



Nombre y apellido: _____ **C.I:** _____

**FACTORES COGNITIVOS QUE INTERVIENEN EN EL APRENDIZAJE DE
 EXPRESIONES IDIOMÁTICAS EN ESTUDIANTES DEL SEXTO SEMESTRE
 MENCIÓN INGLÉS DE LA UC**

Instrucciones: A continuación se presentan cinco alternativas de respuestas. Lea cada enunciado y marque con una (X) la alternativa que mejor lo describe.

- Asegúrese de marcar una sola alternativa para cada pregunta.
- No deje ningún ítem sin responder para que exista una mayor confiabilidad en los datos recabados.
- Si tiene alguna duda, consulte al entrevistador.

S: Siempre **CS:** Casi siempre **AV:** A veces **CN:** Casi nunca **N:** Nunca

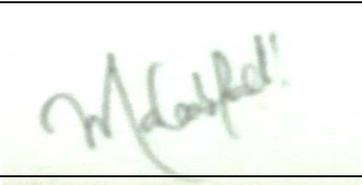
Enunciados	S	CS	AV	CN	N
1. Aprende las expresiones idiomáticas al repetirlas de forma escrita.					
2. Aprende las expresiones idiomáticas al repetirlas de forma oral.					
3. Repite de forma oral las expresiones idiomáticas para recordarlas por largo tiempo.					
4. Identifica el significado de expresiones idiomáticas mediante recursos visuales					

5. Identifica el significado de expresiones idiomáticas mediante recursos auditivos.					
6. Utiliza recursos didácticos para memorizar las expresiones idiomáticas.					
7. Elabora los recursos adecuados (ej: mapa mental) para aprender las expresiones idiomáticas.					
8. Expresa con palabras propias el significado de expresiones idiomáticas.					
9. Interpreta el significado de las expresiones idiomáticas mediante el conocimiento previo.					
10. Relaciona ideas con el significado de expresiones idiomáticas organizando la información que obtiene acerca de las mismas.					
11. Relaciona una expresión idiomática con un hecho vivido.					
12. Reconoce el significado de las expresiones idiomáticas por la forma o estructura en la que se presenta.					
13. Aprender expresiones idiomáticas es un proceso natural.					
14. Memoriza las expresiones idiomáticas al relacionarlas con un hecho vivido.					
15. Selecciona la palabra más relevante de una expresión idiomática para identificar el significado.					

Autoras: Amador y Tirado.

ANEXO N° 4
PLANILLA DE VALIDACIÓN
Instrumento: Entrevista Policotómica

ÍTEM	CRITERIOS A EVALUAR										Observaciones (si debe modificarse o eliminarse un ítem por favor indíquelo)
	Claridad en la redacción		Coherencia interna		Inducción a la respuesta (sesgo)		Lenguaje adecuado con el nivel del informante		Mide lo que pretende		
	Sí	No	Sí	No	Sí	No	Sí	No	Sí	No	
1	X		X		X		X		X		Mejorar la redacción en los casos que presentan sesgo (preguntas N° 1, 2,3,4, 5,6,8,9,11)
2	X		X		X		X		X		
3	X		X		X		X		X		
4	X		X		X		X		X		
5	X		X		X		X		X		
6	X		X		X		X		X		
7	X		X		X		X		X		
8	X		X		X		X		X		
9	X		X		X		X		X		
10	X		X		X		X		X		
11	X		X		X		X		X		
12	X		X		X		X		X		
13	X		X		X		X		X		
14	X		X		X		X		X		
15	X		X		X		X		X		

Aspectos Generales		Sí	No	*****
El instrumento contiene instrucciones claras y precisas		x		.
Los ítems permiten el logro del objetivo de la investigación		x		
Los ítems están distribuidos en forma lógica y secuencial		X		Debe mostrar la información de una manera más ordenada y lógica. (Por estrategias-destrezas)
El número de ítems es suficiente para recoger la información. En caso de ser negativa su respuesta, sugiere el número de ítems a añadir.		x		
Validez				
Aplicable		x	No Aplicable	
Aplicable atendiendo a las observaciones				
Validado por: María Gabriela Lasaballett A.		C.I. 15.363.124		Fecha: 18/03/2018
Firma: 		Teléfono: 0412-8858949		Correo electrónico: Lasaballettmariagabriela8@gmail.com

ANEXO N° 1
CARTA DE PRESENTACIÓN

Profesora: Mónica Fernández

Presente

Asunto: **VALIDACIÓN DE INSTRUMENTOS A TRAVÉS DE JUICIO DE EXPERTO**

Me es muy grato comunicarme con usted para expresarle mis saludos y así mismo, hago de su conocimiento que como estudiante de pregrado **Educación Mención Inglés** de la **Universidad de Carabobo**, requiero validar los instrumentos con los cuales recogeré la información necesaria para poder desarrollar mi investigación.

El título de mi investigación es: **Factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre Mención Inglés de la UC**

El expediente de validación el cual le hago llegar contiene:

5. ANEXO N° 1: Carta de Presentación
6. ANEXO N° 2:Objetivos de la Investigación
7. ANEXO N° 3: Entrevista policotómica.
8. Anexo N° 4: Planilla de Validación.

Expresándole mis sentimientos de respeto y consideración me despido de usted, no sin antes agradecerle por la atención que dispense a la presente.

Atentamente;

Autoras

Amador B., Yisbeli D. 24574172

Tirado T., Prisbelys M. 24289273

ANEXO N° 2

Objetivos de la investigación

Objetivo general

Describir los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.

Objetivos específicos

- Identificar los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.
- Analizar los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.
- Clasificar los factores cognitivos que intervienen en el aprendizaje de expresiones idiomáticas en estudiantes del sexto semestre de la Mención Inglés en la FaCE de la Universidad de Carabobo.



ANEXO N° 3
UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
MENCIÓN: INGLÉS
INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN



Nombre y apellido: _____ **C.I:** _____

FACTORES COGNITIVOS QUE INTERVIENEN EN EL APRENDIZAJE DE
EXPRESIONES IDIOMÁTICAS EN ESTUDIANTES DEL SEXTO SEMESTRE
MENCIÓN INGLÉS DE LA UC

Instrucciones: A continuación se presentan cinco alternativas de respuestas. Lea cada enunciado y marque con una (X) la alternativa que mejor lo describe.

- Asegúrese de marcar una sola alternativa para cada pregunta.
- No deje ningún ítem sin responder para que exista una mayor confiabilidad en los datos recabados.
- Si tiene alguna duda, consulte al entrevistador.

S: Siempre **CS:** Casi siempre **AV:** A veces **CN:** Casi nunca **N:** Nunca

Enunciados	S	CS	AV	CN	N
1. Aprende las expresiones idiomáticas al repetirlas de forma escrita.					
2. Aprende las expresiones idiomáticas al repetirlas de forma oral.					
3. Repite de forma oral las expresiones idiomáticas para recordarlas por largo tiempo.					
4. Identifica el significado de expresiones idiomáticas mediante recursos visuales					

5. Identifica el significado de expresiones idiomáticas mediante recursos auditivos.					
6. Utiliza recursos didácticos para memorizar las expresiones idiomáticas.					
7. Elabora los recursos adecuados (ej: mapa mental) para aprender las expresiones idiomáticas.					
8. Expresa con palabras propias el significado de expresiones idiomáticas.					
9. Interpreta el significado de las expresiones idiomáticas mediante el conocimiento previo.					
10. Relaciona ideas con el significado de expresiones idiomáticas organizando la información que obtiene acerca de las mismas.					
11. Relaciona una expresión idiomática con un hecho vivido.					
12. Reconoce el significado de las expresiones idiomáticas por la forma o estructura en la que se presenta.					
13. Aprender expresiones idiomáticas es un proceso natural.					
14. Memoriza las expresiones idiomáticas al relacionarlas con un hecho vivido.					
15. Selecciona la palabra más relevante de una expresión idiomática para identificar el significado.					

Autoras: Amador y Tirado.

ANEXO N° 4
PLANILLA DE VALIDACIÓN
 Instrumento: Entrevista policotómica

ÍTEM	CRITERIOS A EVALUAR										Observaciones (si debe modificarse o eliminarse un ítem por favor indíquelo)
	Claridad en la redacción		Coherencia interna		Inducción a la respuesta (sesgo)		Lenguaje adecuado con el nivel del informante		Mide lo que pretende		
	Sí	No	Sí	No	Sí	No	Sí	No	Sí	No	
1	✓		✓		✓		✓		✓		
2	✓		✓		✓		✓		✓		
3	✓		✓		✓		✓		✓		
4	✓		✓		✓		✓		✓		
5	✓		✓		✓		✓		✓		
6	✓		✓		✓		✓		✓		
7	✓		✓		✓		✓		✓		
8	✓		✓		✓		✓		✓		
9	✓		✓		✓		✓		✓		
10	✓		✓		✓		✓		✓		
11	✓		✓		✓		✓		✓		
12	✓		✓		✓		✓		✓		
13	✓		✓		✓		✓		✓		
14	✓		✓		✓		✓		✓		
15	✓		✓		✓		✓		✓		

Aspectos Generales	Sí	No	*****
El instrumento contiene instrucciones claras y precisas	✓		
Los ítems permiten el logro del objetivo de la investigación	✓		
Los ítems están distribuidos en forma lógica y secuencial	✓		
El número de ítems es suficiente para recoger la información. En caso de ser negativa su respuesta, sugiere el número de ítems a añadir.	✓		

